

凤凰文库·人文与社会系列

AFTER VIRTUE

A STUDY IN MORAL THEORY

追寻美德

道德理论研究

[美国] A. 麦金太尔 著 宋继杰 译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

译林出版社
YILIN PRESS

凤凰文库·人文与社会系列

AFTER VIRTUE

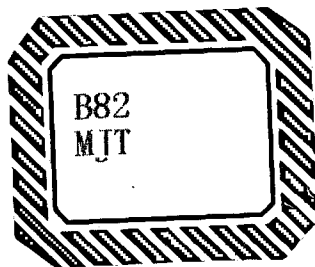
A STUDY IN MORAL THEORY

追寻美德

道德理论研究

[美国] A. 麦金太尔 著 宋继杰 译

B82
MJT



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

译林出版社
YILIN PRESS

图书在版编目(CIP)数据

追寻美德/(美)麦金太尔(MacIntyre, A.)著;宋继杰译.

—南京:译林出版社,2008.5

(凤凰文库.人文与社会系列)

书名原文:After Virtue: A Study in Moral Theory

ISBN 978-7-5447-0518-9

I. ①追… II. ①麦… ②宋… III. 伦理学—研究—西方国家 IV. B82

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第023782号

Copyright © 1981, 1984 by Alasdair MacIntyre

Chinese language edition arranged with Alasdair MacIntyre

Chinese language copyright © 2003 by Yilin Press

著作权合同登记号-图字:10-2003-174号

书 名 追寻美德:道德理论研究

著 者 [美国]A. 麦金太尔

译 者 宋继杰

责任编辑 胡传胜 黄 颖

装帧设计 武 迪 姜 嵩 顾晓军

出版发行 译林出版社(南京市湖南路47号,邮编:210009)

网 址 <http://www.pspress.cn>

集团地址 凤凰出版传媒集团(南京市中央路165号,邮编:210009)

集团网址 凤凰出版传媒网<http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

照 排 南京新博览文化发展有限责任公司

印 刷 江苏新华印刷厂

开 本 960 mm × 1304 mm 1/32

印 张 10.75

字 数 261千

版 次 2008年5月第1版

印 次 2008年5月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5447-0518-9

定 价 35.00元

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发展。

在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

主 编 序

这里收入的译著,大多来自“人文与社会译丛”的出版计划,其中有的已经问世多年,有的则还没有来得及印行,现在都被统筹到了新的系列中。

于是又要为此写一篇新序。也好!趁着这个时机,我就来交代一下这套丛书的初始动机。已经事过差不多二十年,所以不妨更加坦诚地披露:自己对于这类著作的心灵饥渴,当年是在街头的人流中突然涌现的。仿佛遭遇了大地震一样,我冷不防近乎绝望地发现,周边再没有什么可以遮风挡雨的,而头脑中更是空空如也——以往读过的那些迂远的智慧书,如今信着全无处!

这样一来,就势必要从头读起,否则就无力去因应深重的当代危机。正是在这种发奋的心境中,这套丛书既延展了八十年代,又突破了八十年代。无论要为此陷入多少繁琐的细节,我念兹在兹的都一直在于:对于中国问题的解答,甚至对于中国问题的确认,都不能仅凭勇敢与冲动,还同样需要沉潜与周密。

为了咬定这个目标,我主动选择了一条独特的、如今看来也尤其适合我的道路。尽管身陷于官气十足的高等学府,不可能完全自外于

其名利规则,但更其吸引我的却是:由于更需要倚重读者的自由选择,所以中国的出版企业,就总是要超前于它的教育事业。说到底,正是学术出版的民间品格,才是自己长期热衷此道的真实原因。

就这样,在长达十余年的坚持与苦熬中,心血一滴一滴地滴下,终于汇成了如今这一汪活水。幸赖译林同仁的通力合作,这套书居然积成了现在的规模。不过,眼下还不到庆功的时候,反而应当老老实实地承认:其实在编辑过程中,慰悦与追悔、惊喜与惊诧,至少是同样的多。无论在确定书目、购买版权方面,还是在申报选题、甄选译者方面,总会蹦出意想不到的困扰,让原有的设想不断地打折和受挫……

幸而,这些点点滴滴的心血,经年累月地流淌下来,还是在顽石上留下了刻痕。正如我的另一套“海外中国研究丛书”,早从坊间走进了北大的讲堂,开拓出了新的博士方向一样,我们这套主攻社会思想的丛书,也已开始成为北大同学的热门读本。在最好的情况下,总还是有可能不仅充当饭桌上的谈资,还会潜移默化他们的文化前理解。

正是在这个关口,我个人的兴奋点,就再次转回了研究室。毫无疑问,翻译工作对于现当代中国,具有别提多大的重要性。可话说回来,就算所有的翻译计划都得以实施,甚至所有的文句都没有翻错,中华民族也不能光靠这一点,就奢言什么文化上的崛起。若无力透纸背的批注,若无激烈抗辩的对话,若无充满想象的发挥,那么,这些历尽艰辛翻译出来的著作,终不过是些抛到水面的瓦片,刚刚溅起表浅的涟漪,就要沉入冰冷的一潭死水了。

要知道,我们这项卷帙浩繁的翻译工程,以及其他性质类似、规模较小的翻译工程,之所以能时时引起心灵的骚动,那无非是因为,当代中国的种种危机,有着无可回避的世界性背景——缘此,那些令我们深感困扰的中国问题,说穿了原本就是世界性的难题。

在这种情势下,也就理应心存这样的念想:一方面,如果自身并无

内在的智慧和思力，那也就没有什么资质和根底，去真正分享别人的智慧，而只会被这些天书把心智搅得更乱；另一方面，一旦真正读懂了这些译著，则注定要发愿去激活这类智慧，并把自己的创造性运思，毫无愧色地回馈给整个世界。

最后，要特别感谢我的长年合作者彭刚，感谢他为此承受的繁难，和为此贡献的耐力——尽管若非遇到这种场合，以我们之间的默契与认同，原不必把这种感激之情说出来，更不要说当着公众的面把它说出来！

刘 东

2008年3月29日于京北弘庐

编者的话

阿拉斯戴尔·麦金太尔(1929—)是当代西方最重要的伦理学家、哲学家之一,伦理学与政治哲学中社群主义运动的代表人物。1929年出生于苏格兰,1969年才去了美国。他早年就读于曼彻斯特大学,先后执教于曼彻斯特大学、利兹大学、波士顿大学等大学,现任美国圣母大学哲学系麦克马洪与哈克荣誉教授。从20世纪50年代起,麦金太尔以其大量的著作,对摩尔以来的元伦理学进行了不懈的攻击。他的重要著作《追寻美德》(1981)、《谁之正义,何种合理性?》(1988)以及《三种对立的道德探究观》(1990)等,在对西方现代性的根源的追溯中,促进了亚里士多德的美德伦理学在当代的复兴。他是文化多元论和新历史主义的代表人物,并就正义等道德范畴多次与罗尔斯论战,在西方学界具有广泛而深刻的影响。

在本书中,麦金太尔从现代社会的道德无序出发,对西方道德观念与整个现代性的精神进行了全面的检视与反省。麦金太尔认为,在启蒙所规定的现代世界中,以任何理由为任何一种道德主张辩护的努力都注定要失败。这导致了当今现代性世界中的道德话语与道德实践的空洞性:虽然道德的语言与外表还在,但它实质上已经不存在了。

道德语言的唯一用途便是控制。这在实践中表征为人只是作为实现目的的手段。具体而言,不妨将康德的伦理学与麦金太尔所批判的情感主义加以对比。对于康德以及更早一些的道德哲学家来说,立足于道德的人际关系与不立足于道德的人际关系之间的差异,就在于是把他人作为实现目的的手段,还是作为目的(*telos*)本身。把人当作目的,也就是把自己视为以这种方式而非以他种方式行动的好理由,提供给人们,而同时却让他们自己评价这些理由。即只以他人也断定为善的理由去影响他人;只诉诸理性行为者自认为有效的非个人的标准。相反,把人当作手段,也就是通过在不同场合中施加一种没有统一标准、只是在当下有效的影响,来促使他人成为达到自身目标的工具。而这种“有效的影响”正是在道德的名义下施加的,在这个过程中,道德的实质是不在场的,在场的只是一种“便利”的道德话语。

由于情感主义往往会遮蔽控制的和非控制的社会关系间真正的差别,因此,麦金太尔孜孜以求的,就是揭示这种差别并阐释基于道德的非控制性社会实践。这是一种对亚里士多德伦理学传统的延续(尽管如麦金太尔所言,是一种亚里士多德本人不承认、也不可能承认其存在的传统),其路径是回归亚里士多德的美德传统和历史,重构美德。在这种传统的延续中,麦金太尔肯定并评价了历史上各种道德信念、实践与观点的多样性与异质性,对不同道德学说的兴衰给予了某种解释,不论是社会学的、历史的,还是哲学的。用麦金太尔的语言来说,美德经历了三个不同的发展阶段。美德发展的第一阶段是从古希腊到中世纪,即“诸美德”时期,以亚里士多德为核心。在这一时期中,美德与社会实践交织在一起。实践的多样性和个体的特殊性决定了美德的多样性,包括正义、节制、勇敢、智慧等,故而谓之“诸美德”。麦金太尔认为,亚里士多德将诸美德(代表着个性、特殊性)和人生统一性(代表宇宙性和普遍性)结合起来,在人生统一性之下,诸美德整合

在一起,否则,美德将是碎片化的。

但是,随着支撑人生统一性的神性和自然法从天上被拉到地下,这种整合被瓦解了。美德被一种遵守和顺从道德法则的意识所整合,并逐渐演变成其同义词,这意味着具有内在价值的善被表征为外在的对法则的服从,美德从诸美德进入单一美德的时代。如此一来人类便失去了内在的目的,不再共享任何善的观念,道德被外在化、被替代、被边缘化,自然而然地进入第三个阶段:美德进入一种极大的无序和混乱的状态。美德无法对现代社会的任何纷争发挥作用,这也是我们当下生活的时代——“美德之后”,在这个黑暗时期,道德哲学和道德实践都处于危险状态下,其方法论的出路就在于“追寻美德”,以期对现代启蒙意义上的市民社会实现超越。从这个意义上讲,本书的书名译作“追寻美德”才算是为它画上了完美的句号,实现了逻辑上的完整性。

《追寻美德》无疑激发了关于美德的哲学研究,复兴了传统主义与共同体主义的思想,在道德哲学史方面挑起了有价值的争议。它不仅是一部关于伦理思想史的著作,也是一部对西方文明的基本动力与假定进行深刻批判的著作。它的论证的力量与气魄,它对美德生活的强调,有力地推动了当代伦理学从元伦理学向实质伦理学的转变,因此它不仅成为“当代伦理学研究的转折点”,也成为近三十年来思想界激烈争论的焦点。麦金太尔在本书中探讨道德理论时,总结出来的西方伦理学类似三段论式的发展,凸显了自启蒙运动以来,西方哲人对于人性和美德问题的反思和回归。

反观我国今天的道德问题和社会现状,本书的观点具有很强的现实借鉴意义。我国的道德理论何去何从?仅仅是从西方的语境出发,唯亚里士多德伦理学是从吗?对于我们来说,这不仅缺乏理论根基,也缺乏社会依据。但有一点是一致的,就是人性的差别并不如很多人

想象的那么大,在美德的合理性标准或者合理性之诸种见解的层面,有很多普适性的要素。追寻美德是人之为人的共同追求。麦金太尔为中国人也提供了一个反思的维度。其实,自90年代初以来,普适性伦理问题随着所谓“全球化”或“全球一体化”的问题逐渐凸显为一个具有广泛影响力和挑战性的跨世纪课题,亦即“伦理金规则”的问题。无论是1993年美国芝加哥“世界宗教议会”签署的《走向全球伦理宣言》,还是“互动委员会”(Inter Action Council)有关“人类责任宣言”的倡议,抑或是联合国教科文组织哲学部所倡导并实施的“普适伦理计划”(the Universal Ethics Project),都表明了这一点。纵观我国历史、横向比较全球社会,虽然大气候仍然强调法制建设的重要性,但是,再多的法则也只是相对于目的而构筑的一种手段。诚如麦金太尔所言,“在美德与法则之间还有另一种关键性联系,因为只有对于拥有正义美德的人来说,才可能了解如何去运用法则。”

序

本书源于对我自己早先道德哲学著作中不足之处的持续反思和对作为一个孤立独行的探究领域的“道德哲学”观念的日益不满。我的许多早先著作(《伦理学简史》,1966;《世俗化与道德变迁》,1967;《对当代自我形象的批判》,1971)的主旨是:我们必须从关于各种各样的道德实践、信念与观念体系的历史和人类学中学习。认为道德哲学家仅仅通过反思他或她及其周围人们的所言所行就能够研究各种道德概念——牛津的理论风格——的观点是无益的。我找不到任何充分的理由来放弃这种信念;而移居美国又使我认识到这种理论风格即使在麻省的剑桥或新泽西州的普林斯顿也不见得有什么更好的作为。然而,在我肯定道德信念、实践与观念的多样性与异质性的同时,我越来越清楚我正致力于评价各种不同的道德信念、实践与观念。例如对于不同的道德的兴与衰,我给予或试图给予某些解释;而且,我的这些历史的、社会学的解释是——且不可能不是——由一种独特的价值立场来传达的,这一点无论对于我自己还是对于其他人都应该是明确的。更有甚者,我似乎断言,在独特的现代社会中,道德共同体与道德判断的性质使得我们不再可能以一种在其他时代与地方所可能有的

方式诉诸于道德的标准——并且这就是一种道德灾难！然而，如果我的分析是正确的，那么我又能诉诸于什么呢？

与此同时，自从我被特邀为著名的《新理论家》(The New Reasoner)杂志撰稿起，我就一直在考虑从道德上拒斥斯大林主义的根据是什么这样一个问题。许多人是通过重新援引自由主义的原则来拒斥斯大林主义的，因为马克思主义就肇端于对这些原则的批判。既然我过去与现在都在不断地接受这一批判的许多实质内容，那么这种回答对我来说是无效的。在回应列斯泽克·柯拉柯夫斯基当时所持的观点时，我曾这样写道：“人们不能通过简单地采取斯大林主义的历史发展观并为之添加上自由主义的道德，而在马克思主义的范围内复活道德的内容。”^①而且我逐渐认识到，马克思主义本身所患的严重且危险的道德贫困症，既是因为它背离了自由主义，同样又是因为它承继了自由主义的个人主义。

我所得出并体现在本书中的结论是，尽管马克思主义只是一种边缘性的偏见，但马克思主义的道德上的缺陷与失败源于它——和自由主义的个人主义一样——在一定程度上体现了独特的现代的和现代化中的世界的精神气质(ethos)；而恰恰是对这种精神气质(ethos)的大部分内容的拒斥，将为我们提供一种从合理性与道德上都可辩护的立场，我们以此去判断和行动，而且依据它去评价各种对立、异质且竞相要求我们信奉的道德体系。毋庸赘言，这一激进的结论不应归咎于爱瑞克·约翰、J. M. 卡梅隆和阿兰·瑞安，他们对我早先著作的宽宏而又公正的批评使我能够认识到其中的许多错误，尽管这种认识可能尚不彻底。这个结论也不该归咎于若干年来不断地影响我的朋友与同事，对此，我尤其要感激海因茨·卢伯斯和马克斯·瓦托夫斯基。

^①《新理论家》第7期，第100页。

我衷心感谢我在波士顿大学的两位同事托马斯·麦卡锡和伊丽莎白·拉芭波,他们阅读了我的大部分手稿并且提出了许多有益的、富有启发性的建议。我还要感谢以不同的方式提出了相似建议的其他地方的同事,如马乔里·格瑞尼和理查德·罗蒂。我深深感谢为我打印了书稿的居里·凯斯·康丽以及在手稿的产生中提供了各种帮助的罗莎林·卡尔松和莎拉·查平。我还要对波士顿人文学会和伦敦图书馆的工作人员致以深切的谢意。

本书的某些部分已向不同的团体宣读过,他们的深入的批评性回应使我受益匪浅。我必须特别提到由国家人文学基金资助在哈斯丁中心共同研究“伦理学的基础”达三年之久的那个团体——发表在他们所编辑的“伦理学的基础及其与科学的关系”丛书第3卷(1978)和第4卷(1980)中的论文的几个片段再次出现在本书第9章和第14章里,对此,我感谢哈斯丁社会、伦理学与生活科学研究所允许我重印它们。我还必须提到另外两个团体并致以深切谢意,他们是圣母玛利亚大学哲学系的教师和研究生们(我曾应邀参加他们的“前景系列讲座”,为我深化本书的某些观点提供了最重要的机会),以及1978年夏参加国家人文学基金会在波士顿大学举办的研讨班的成员们,他们对我在美德方面的工作的高水平的批评给我上了重要的一课。为此,我必须再次感谢国家人文学基金会。

本书的献辞表达了一种更根本层次的感激之情;假如我早一点意识到其根本的特征,我迈向本书结论的进程就不会有那么多曲折了。但倘若没有我妻子琳恩·苏米达·乔伊的帮助,我或许永远不能以一种可能有助于得出这些结论的方式意识到这一点——无论在这里还是在别的地方,她都必不可少。

阿拉斯戴尔·麦金太尔

于麻省沃特敦

目 录

主编序 1

编者的话 1

序 1

第 1 章 一个令人忧虑的联想 1

第 2 章 今日道德分歧的性质与情感主义的主张 6

第 3 章 情感主义:社会内容与社会语境 26

第 4 章 先前文化与论证道德合理性的启蒙筹划 41

第 5 章 论证道德合理性的启蒙筹划为什么必定失败 58

第 6 章 启蒙筹划失败的某些后果 71

第 7 章 “事实”、解释与专门知识 89

第 8 章 社会科学中普遍概括的特性及其预言力的缺乏 99

第 9 章 尼采抑或亚里士多德? 122

第 10 章 英雄社会中的诸美德 135

第 11 章 雅典的诸美德 147

第 12 章 亚里士多德对诸美德的解说	164
第 13 章 中世纪的各种观点与事件	185
第 14 章 诸美德的性质	204
第 15 章 诸美德、人生的统一性与传统概念	230
第 16 章 从诸美德到美德以及追寻美德	256
第 17 章 正义之为一种美德:变化中的各种观念	276
第 18 章 追寻美德:尼采抑或亚里士多德,托洛茨基与圣·本尼迪克特	290
第 19 章 第二版跋	299
索 引	316
参考文献	323